

CALAVERAS

Concierto maravilloso

Desde Perú provenían
Susana Baca y amigos
a derramar alegría
y a acelerar los latidos

Todo San Anto esperaba
a la banda ansiosamente
mientras que ellos trataban
de salir desde Albuquerque

Madrugaron ese día
y de barrida llegaron
a ofrecernos melodías
con ritmos afro-peruanos

La Raza alegre escuchó
al Trío Azul (que son cinco)
jazz y boleros oyó
y el corazón daba brincos

Pero toda hora se llega
y era el turno de Susana
la afrolatina se entrega
en música, cuerpo y alma

Vestida como de ensueño
con azules varios, bellos
parecía estar flotando
el escenario era el cielo

"¡Diviértanse y no se muevan!"
se asoma doña Calaca
Susana ríe y eleva
su pierna que al aire saca

"-Aunque te rías Susanita,
y de mí quieras burlarte
y aunque eleves tu piernita
con todos aquí he de llevarte."

"Cantó en la lucha" segura,
Susana nos deleitó
"presuntuosa," apasionada
todo su amor entregó

La única no contenta
adivinen quién sería
la Tilica amarillenta
que a nadie se llevaría

—Rita E.Urquijo-Ruiz



Frijolitos Pintos

Los frijolitos pintos-
Se hacian bola en la olla
Y nadaban y nadaban

—Ay, que calor, que calor!
Lloraban y gritaban,
En la olla Mexicana

Fabiola los maneaba
Y luego los tapó
El s-s-s-silencio dominaba

Cuando en una cuchara
A la tumba entraban
Y Fabi gozaba y gozaba

—Gloria A. Ramirez



Ghost games

dead men, dead men
sitting in a tree
i can see you
can you see me?

with steal pipe in hand
i'm roaming the land
looking for clues for a loved one lost
i'm beating back monsters whatever the cost

i'm looking for you
but you're already dead
and this new land of terror
fills my soul with dread

trying to find a save spot,
save my progress in this game
you're a ghost
i'm a ghost
this video game is done
and now my console is roast.

*The calavera is a play on the video game
and how some people turn into ghosts when
their life is consumed by video games; although i
firmly believe video games are NOT a bad thing

—amanda kopecky

Sr. Leafblower

El señor que usaba el leafblower
got on my last little nerve,
and instead of blowing it off,
the dust of his work started to make me cough.

El señor que usaba el leafblower
nunca me quiso escuchar,
he was so smug and so surly,
leafblowing quite loudly too early.

El señor que usaba el leafblower
smiled as i approached him to speak,
but when i said a rake would work just as good,
his face became stiff as hardwood.

El señor que usaba el leafblower
stiffened harder the more that i spoke,
'til the blower fell out of his clutch,
aimed at him, and blowing so hard and so much.

El señor que usaba el leafblower
got reduced to nothing but bones,
cuz the blower left him bare without skin.
Now he's looking for leaves to cover up in.

—Tammy Melody Gomez

Los huesos muertos de Davidcito

Los huesos vivos de David
eran como los de chivo
(pero, ¡jaun más cabrón!)

eran bien chiflados
cuando bailaron-ron-ron
tipi tipi, ¡ton, ton, ton!

Y el mero hueso duro
de su patita tecera,
¡helicoptero era!

Pero llegó su fin
Y Davidcito is gone
Nomas queda, ¡Davidón!
—Nomdí Plúma



"Rocker" by Leanne Hernández, 10th Grade @ HFA: Alameda School for Art + Design | Art Teacher: Mr. Deluna

Tradición

Las calaveras son versos que se burlan de la muerte
Y es tradición Antigua que se usa entre la gente
Para saborear mejor los versos de esta costumbre
Es importante incluir sea el cielo o sea la lumbre
Los que están en altos puestos y también, los que no están
Toman parte en la costumbre y quizás todos reirán
Aquí van las calaveras para el año dos mil diez
Ojalá que se diviertan y lo repitan otra vez...

—Enrique Sánchez, (2002 Recycled)



"Charlie Parker" by Joshua Jauregui, 10th Grade @ HFA: Alameda School for Art + Design | Art Teacher: Mr. Deluna

Manuel Diosdado Castillo, que en paz descance

I love huevos?!
Pues, que tantos!

Flaca, has me favor...
Please tell them
there's been a big
mistake!

Flaca, I love
huevos rancheros
y la celebración
que yo y Santiago
dreamt up
un bello dia.

Esa Victoria
es la que le encanta
huevos, bueno,
y huevos rancheros
tambien!

Gracias, Flaca!

—Victoria García Klein



by Juan Ramos

Senora Calacas

I wake up to the smell of tamalitos
and menudo.

What day is it?
Día De Los Muertos!
Pronto dame mi sombrero grande y
mi vestido largo.
My dancing shoes and tamalitos
with a big red to go.
Vamos a bailar al Nite Club Lerma's
que ya tienen abierto.

—A Zule

your cadaver lies bare.
the weight of history,
crushes your lair.
you're no longer a mystery.

ya murió el comité,
y nadie le llora.
sucio como aceite,
y nadie lo añora.

al grito de guerra,
la comunidad se levanta.
se metieron en fiera,
LERMA'S los espanta.

See: www.savelermas.org

—the polka-dancing-ghostwriter
of SAVE LERMA'S



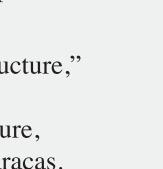
no tienen corazon

Dangerous Structures Determination Board,
el "DSDB" tu apodo.
how many buildings have you floored?
"tu estructura te jodo."

eres puppet de abogados,
que 'stan skirting la ley.
una bola de fregados,
que nomas hacen guey.

se chupan los huesos dedos,
con toda sabrosura.
ha la comunidad les hacen pedos,
según con ternura.

bajo el guise de "unsafe structure,"
se protejen sus calacas.
están en un important juncture,
mientras que suenan las maracas.



your misguided economic stimulus plan,
forces people into repairs.
DSDB is the hangman,
the demolition ball is unfair.

we all dance on your grave,
porque en la vida solo aprovechabas.
de los pobres you wanted to deprave,
de casa y negocio que te echabas.

let the light shine upon you,
so that others can defend themselves.
your bony board made us blue,
even though we defended ourselves.

you'll bury our property,
then send us the bill.
lien the land into jeopardy,
and steal your fill.

